





Le Prix lémanique de la traduction, créé en 1985, est un prix d'excellence dans le domaine de la traduction littéraire. Doté de deux fois CHF 10'000.- et d'un séjour au Collège de traducteurs Looren, il récompense tous les trois ans deux personnes, dont l'une traduit du français vers l'allemand et l'autre de l'allemand vers le français.

Cette année, le treizième Prix lémanique de la traduction est décerné à parts égales à Nicola Denis (vers l'allemand) et Nicole Taubes (vers le français), deux traductrices contribuant depuis de nombreuses années à stimuler les échanges littéraires et intellectuels entre ces deux langues.

Les allocutions en l'honneur des lauréates seront prononcées par Stéphane Pesnel et Andreas Jandl.

Der Prix lémanique de la traduction wird seit 1985 alle drei Jahre für hervorragende literarische Übersetzungen verliehen. Mit einem Preisgeld von zwei Mal CHF 10'000.- und einem Aufenthalt im Übersetzerhaus Looren werden jeweils zwei Personen ausgezeichnet, von denen die eine aus dem Französischen ins Deutsche und die andere aus dem Deutschen ins Französische übersetzt. Der diesjährige Preis geht zu gleichen Teilen an Nicola Denis (ins Deutsche) und Nicole Taubes (ins Französische), welche seit vielen Jahren mit ihrem Schaffen als Übersetzerinnen am literarischen und intellektuellen Austausch zwischen den beiden Sprachen und Kulturen teilnehmen. Die Preisreden werden von Andreas Jandl und Stéphane Pesnel gehalten.

La Fondation du Prix lémanique de la traduction a l'honneur de vous annoncer la remise du

13^e Prix lémanique de la traduction

à
Nicole Taubes
&
Nicola Denis

pour l'ensemble de leur œuvre en traduction.

Le jury francophone, composé de Marie Fleury Wullschlegler, Stéphane Pesnel et Françoise Toraille, salue le parcours exceptionnel de la lauréate: « De l'humanisme à l'époque actuelle, Nicole Taubes arpente la littérature allemande. Par ses traductions remarquables de précision, de finesse et d'élégance, elle offre celle-ci aux lecteurs de langue française. »

Die deutschsprachige Jury (Andreas Jandl, Luzius Keller und Barbara Villiger Heilig) lobt in ihrem Gutachten die Stilsicherheit und Kreativität der Übersetzerin: „Nicola Denis findet in ihrem übersetzerischen Werk von bemerkenswerter Bandbreite stets sicher den richtigen Ton und meistert idiomatische wie sprachstrukturelle Herausforderungen mit Brillanz.“

Une lecture sera donnée en l'honneur
des lauréates à l'occasion du Livre sur les quais,
le samedi 4 septembre 2021 à 11 h,
à l'hôtel du Mont-Blanc à Morges.

Le modèle, féminin / Das Modell, weiblich

Lecture bilingue d'extraits choisis par les comédiennes

Monica Budde et Danae Dario.

Accompagnement musical par Benoît Moreau.

Inscription demandée: translatio@unil.ch

[lo:ræn] Übersetzerhaus Looren
Collège de traducteurs Looren
Translation House Looren

FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE

LOTÉRIE
ROMANDE

FONDATION
PHILANTHROPIQUE
FAMILLE SANDOZ

Ville de Lausanne

AMBASSADE
DE FRANCE
EN SUISSE ET
AU LIECHTENSTEIN
Office
d'Accueil
Français

Le livre
sur les quais,
3-4-5 sept. 21
→ Morges.

Unil
UNIL | Université de Lausanne
Centre de traduction
littéraire de Lausanne (CTL)